Tippacamuttiram, time of Kampavarman, year 17

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00221

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00221.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Lake-bund stone inscription recording …

Edition

〈Face A〉 〈1〉 **svasti śrī**

kō-vicaiya-ka〈2〉mpa-vikkirama-parumaṟku yā〈3〉ṇṭu patiṉ ēḻ-āvatu

〈4〉 Innāṭṭ-uṭaiya **pṛthi**¡ya!〈vī-ka〉〈5〉ṅkaraiyarum Ivar tē〈6〉viyār Ilāṭa-p-peruntē〈7〉viyārum taṅkaḷ maka(ṉ/ḷ)〈8〉 Ayyak=kuṭṭi Aṭikaḷukku〈Face B〉 〈9〉 Ivv-iruvarum ceyta〈10〉 ¡**dhamma**m!〈**dharmma**m〉 valivalak=ka-maṅka〈11〉lattu Ērik=kuk= kaṇṭa Ā〈12〉ṟṟu-k=-kāl

Ik-kāl viḷu〈13〉-p-pērararaiya¡n!〈ṉ〉

I-¡**dha**〈14〉**mma**m!〈**dharmma**m〉 Itu Ira**kṣi**ppā¡ṉ〈15〉ṉ!〈ṉ〉 aṭi Eṉ muṭi mēl

Apparatus

〈7〉 maka(n̲/l̤) ◇ *maka(l̤)* JS.

〈10〉 ¡dhammam!〈dharmmam〉 ◇ *dha(r)mmam* JS.

〈13〉 I-¡dhammam!〈dharmmam〉 ◇ *I-dha(r)mmam* JS.

〈14〉 Irakṣippān̲¡nn̲!〈n̲〉 aṭi ◇ *Irakṣippān̲(n̲ a)ṭi* JS.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–3〉 Seventeenth year of the victorious king Kampavikkiramaparuman̲.[1]

〈4–12〉 The pious act that Pṛthiyaṅkaraiyar, the lord of this province/region (*nāṭu*) and his wife Ilāṭapperuntēviyār, both of them, did for their venerable son Ayyakkuṭṭi: a canal (*ār̲ru-k-kāl*[2]) which feeds (*kaṇṭa*[3]) the lake/tank of Valivalakkamaṅkalam.

〈12–13〉 This canal (*ik-kāl*) is 〈named after/owned by〉 Viḻuppērararaiyan̲.

〈13–15〉 This pious act (*id-dhammam*, that is, *id-dharmam*), the feet of its protector are above my head.

Commentary

Note on ”venerable son Ayyakkuṭṭi”. Could be ”venerable daughter”. Cf. EI.

Note on Pṛthiyaṅkaraiyar = Pṛthivīgaṅga. Cf. EI for discussion and identification of people mentioned.

Bibliography

Reported in ARIE 1939–43 (ARIE/1939-1943/B/1939-1940/174).

Edited in Sundaram 1959–1960, with visual documentation. Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 221).

This revised edition by Emmanuel Francis, based on visual documentation published in Sundaram 1959–1960.

[1] Sanskrit Kampavikramavarman.
[2] Literally: river-leg.
[3] Literally: which sees.

Primary

[JS] Sundaram, J. 1959–1960. “Tippasamudram inscription of Kampa-vikramavarman, year 17.” EI 33, pp. 23–26. Pages 23–26.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Item 221, pages 569–570.

Secondary

[ARIE] ARIE 1939–43. *Annual reports on South Indian epigraphy for the years 1939-40 to 1942-43*. Edited by C. R. Krishnamacharlu & N. Laksminarayan Rao. Delhi: Government of India, 1952. Page 52, appendixes B/1939-1940, item 174.